

イベント!

がいこくじん にほんじん いけんこうかんかい 外国人と日本人との意見交換会

おな ちいき す がいこくじん にほんじんこそだ さいがい せいかつじょう
同じ地域に住む外国人と日本人で、子育てや災害、生活上の
なや いっしょ はな さんかひ むりょう
悩みなどを一緒に話し合ってみませんか。参加費は、無料で
す。

1 日時・会場

① 1月14日(火) 13:00 ~16:00

いるましやくしょ かいぎしつ
入間市役所 501会議室

② 1月21日(火) 13:00 ~16:00

ふかやこうみんかん ふかやしやうがいがくしゅう かいぎしつ
深谷公民館(深谷生涯学習センター) 1F会議室

2 申込先

① 入間市役所 市民部自治文化課

こくさいにうりゆうたんとう
国際交流担当

FAX:04-2965-0232

E-mail:i-society@city.iruma.lg.jp

② 深谷市役所 企画課 政策推進係

FAX:048-574-6665

E-mail:plankika@city.fukaya.saitama.jp

※ この意見交換会は、全て日本語で行なわれ

ます。日本語が堪能な外国出身の皆さんは、積極的に参加
してください。



Eventos

Intercambio de opiniones entre extranjeros y japoneses



¿Qué les parece una reunión en donde los
residentes extranjeros y japoneses puedan
intercambiar opiniones sobre diversos te-
mas como: cuidado de los niños, desastres
naturales, problemas y dudas de la vida
cotidiana, entre otros? Es una excelente
oportunidad para poder exponer sus ideas.
La participación es de carácter gratuito.

① Día & Lugar:

☐ Martes 14 de enero de 1:00 pm a 4:00 pm
Municipalidad de Iruma. Salón de reuniones, número 501

◆ Martes 21 de enero de 1:00 pm a 4:00 pm
Fukaya Kominkan (Centro comunitario de Fukaya) "Fukaya
Shougai-gakushu Center (Salón de reuniones)", 1º piso.

② Mayor información sírvase contactar con:

☐ Encargado de la División de Intercambio Internacional
del Municipio de Iruma.

FAX:04-2965-0232

E-mail:i-society@city.iruma.lg.jp

◆ Encargado de la Planeación y Promoción
de la Municipalidad de Fukaya.

FAX:048-574-6665

E-mail:plankika@city.fukaya.saitama.jp

※ Esta reunión se realizará sólo en idioma
japonés por ende los participantes extranjeros
deberán tener un buen dominio del mismo.



これって方程式?



2LDK, 3LDK・・・と、家を探しに行くと
数学のテストのような文字が並んでいる。

今回はそれを説明したいと思う。家の間取

りは Lは居間、Dは食堂、Kは台所を
表し、それらの前にある数字は部屋の数を

示している。例えば、2LDKとは居間、食堂、台所と部屋
が2つあるという意味である。ベットの代わりに布団を使用し

ていた時代は、玄関・台所・お風呂・トイレ以外の部屋は
居間、寝室にしていた。また、台所は食堂と一緒にあった

り、別であったりする。家賃は、部屋の数や広さによって決ま
る。アパートの間取りは玄関を入ってすぐ台所があり、その

奥に畳の部屋があることが多い。マンションや一軒家では
玄関を入ると廊下があり、奥に台所があるところが多い。あ

なたは2DKにお住まいですか? それとも3LDKですか?

¿Alquiler de una vivienda o fórmula matemática?

Quando nos encontramos en búsqueda de una vivienda a veces
las opciones que nos brindan son muy parecidas a la fórmula de un
examen de trigonometría: "2LDK, 3LDK...". Por ende en esta
edición les explicaremos algunas peculiaridades. "L" se refiere a la
sala de estar, "D"el comedor y "K" la cocina. Tomemos un ejemplo:
un "2LDK" está compuesto por una sala de estar "L", un comedor
"D", una cocina "K" más 2 habitaciones. En los apartamentos
japoneses cualquier habitación puede ser sala de estar, comedor,
estudio o dormitorio (por supuesto sin camas, en su lugar con
futon). En este formato, el cuarto de baño y el tocador no se
mencionan pero siempre se suponen incluidos. D y K no están
realmente separados. El comedor puede ser parte o estar al lado
de la cocina. El alquiler de un apartamento se determina sobre
todo por el número y el tamaño de habitaciones. En un



apartamento ordinario, existe una cocina junto
a la entrada y habitaciones de tatami al fondo.
En viviendas más grandes, se puede llegar a
uno o más cuartos a través del vestíbulo antes
de alcanzar el área de la cocina.
Como ven hasta las viviendas tienen sus
peculiaridades en este país. ¿Y usted reside en
un 2LDK o 3LDK?...verifiquelo!

こうきざいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 埼玉県国際交流協会 (SIA)

〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-5
浦和合同庁舎3階
TEL.048-833-3296 FAX 048-833-3600

Asociación Internacional de Saitama (SIA)

3F Urawa Godo Chosha, 5-6-5 Kita-urawa,
Urawa-ku, Saitama-shi. Saitama-ken 330-0074
E-mail:sia@sia1.jp URL: http://www.sia1.jp